

# 督促状 ABISO/PAALALA SA PAGBABAYAD

(フィリピン語)

学校給食費が未納となっておりますので、指定期限までに納付してください。なお、既に納付していただいている場合は、行き違いですのでご了承願います。

納付書部分を切り離して、下記に記載した金融機関、ゆうちょ銀行・郵便局、コンビニエンスストアで納付してください。

なお、納付が遅れると、遅延損害金が発生する場合があります。遅延損害金が発生した場合は、別途納付書を送付します。

**Paalala ito na hindi pa nabayaran ang school lunch fee.Pakibayaran ito sa naka-takdang deadline. Bayaran ito sa mga bank branches,post office at convenience store, na nakasulat sa ibaba.Kung-nakabayad na balewalain ang paalalang ito. Pagna-delayed kayo sa pagbabayad may additional amount na dapat bayaran at padalahan uli kayo ng payment slip.**

## 【納付場所 MGA LUGAR AT BANK NA MAARING MAGBAYAD】

銀行 <b>Bank</b>	静岡 <b>Shizuoka</b> ・みずほ <b>Mizuho</b> ・三菱UFJ <b>Mitsubishi UFJ</b> ・りそな <b>Risona</b> ・三井住友 <b>Sumitomo Mitsui</b> ・スルガ <b>Suruga</b> ・清水 <b>Shimizu</b> ・愛知 <b>Aichi</b> ・名古屋 <b>Nagoya</b> ・静岡中央 <b>Shizuoka chuo</b>
信託銀行 <b>Shintaku Ginko</b>	みずほ <b>Mizuho</b>
信用金庫 <b>Shinyou kinko</b>	浜松いわた <b>Hamamatsu Iwata</b> ・遠州 <b>Enshu</b>
農協 <b>Nokyo</b>	静岡県信用農業協同組合連合会 <b>Shizuoka Ken SHinyo Nogyo Kumiai Rengokai</b> ・とぴあ浜松 <b>Topia Hamamatsu</b> 三ヶ日町 <b>Mikkabi cho</b> ・遠州中央 <b>Enshin Chuo</b>
その他 <b>ATBP.</b>	静岡県労働金庫 <b>Shizuoka Ken Roudo Kinko</b> ・東日本信用漁業協同組合連合会 <b>Higashi Nihon Shinyo Gyogyo Kyodo Kumiai Rengokai</b>
ゆうちょ銀行・郵便局 <b>Yucho bank Post office branch</b>	静岡、愛知、岐阜及び三重県のゆうちょ銀行・郵便局 <b>Yucho Ginko de Shizuoka Aichi, Gifu y Mie Ken</b>
コンビニエンスストア <b>Convenience Store</b>	くらしハウス <b>Kurashi house</b> ,コミュニティ・ストア <b>Community Store</b> 、スリーエイト <b>Three Eight</b> 、生活彩家 <b>Seikatsu Saika</b> 、セブン-イレブン <b>Seven Eleven</b> 、デイリーヤマザキ <b>Daily Yamazaki</b> 、ニューヤマザキデイリーストア <b>New Yamazaki Daily Store</b> 、ファミリーマート <b>Family Mart</b> 、ポプラ <b>Poplar</b> 、ミニストップ <b>Mini Stop</b> 、ヤマザキスペシャルパートナーショップ <b>Yamazaki Special partner Shop</b> 、ヤマザキデイリーストア、 <b>Yamazaki Daily Store</b> 、ローソン <b>Lawson</b> 、ローソン・スリーエフ <b>Lawson Three F</b> 、MMK設置店 <b>Store ng MMK</b>

※使用期限が過ぎた納付書は、ゆうちょ銀行・郵便局、コンビニエンスストアではお取り扱いできません。

**Ang mga payment slip na nakalagpas na ang due-date hindi na pwedeng bayaran sa Yucho bank, Post office at Convenience store.**

※バーコードが印刷されていても、コンビニでバーコードが読み取りできない場合は、お取り扱いできません。

**Kahit naka-print ang barcode at Kung hindi mababasa ang barcode sa convenience store hindi magagamit bilang invoice /bill.**

※納付後、領収書を5年間は保管してください。

**Pagkatapos magbayad itago ang resibo sa loob ng 5 taon**

## 【問い合わせ先 Para sa katanungan】

浜松市教育委員会健康安全課 **Hamamatsu City Board of Education, School Health and Safety Division**

電話 **TEL:** 053-457-2422

受付 **Working hours** 9時～17時

※土・日・祝日を除く **di kasama Saturday, Sunday at public holidays.**